

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 59 (1941)
Heft: 116

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern Montag, 19. Mai 1941 **Schweizerisches Handelsamtsblatt** **Berne** Lundi, 19 mai 1941
Feuille officielle suisse du commerce **Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 116

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30; zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regel:
Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonetzelle
(Ausland 65 Rp.)

N° 116

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne. Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,
mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un
semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30
— Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Règle des
annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne
(Etranger: 65 cts)

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Avir Finanzierungs-Aktiengesellschaft, Chur.
Terra AG, Chur.
La Sacomine, Société anonyme pour le commerce et l'industrie, Chur.
Société des Salles Populaires Evangéliques de Montreux (S.A.).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 1 des EKEA betreffend die Schokolade-Industrie. Ordonnance n° 1 de
l'OFGA concernant les chocolateries.
Verfügung XXVI des EKEA betreffend Mahlprodukte aus Hartweizen. Ordonnance XXVI
de l'OFGA concernant les produits de la mouture du blé dur. Ordinanza XXVI
dell'UGFV concernente i prodotti della macinazione del grano duro.
Verfügung Nr. 130 A: Maschinengewerbe (exkl. Uniformen). Prescriptions n° 130 A:
Industrie du vêtement sur mesure (hors les uniformes). Prescrizione No. 130 A:
Sartorie per lavori su misura (eccettuati le uniformi).
Ordinanza No. 5 B dell'UGIL concernente la classificazione degli autocarri e dei trattori
industriali nei gruppi di razionamento.
Ordinanza No. 9 T dell'UGIL concernente l'inventario e il divieto di vendita e di
acquisto degli articoli tessili.
Britisch-Indien: Einfuhrbeschränkungen.
Schweizerischer Geldmarkt.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Anrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der Schuldbriefe Nrn. 1 und 2, vom 6. Sep-
tember 1922, Belege Serie 1/8163, zu je Fr. 15,000, total Fr. 30,000, 5 %
Zins, lastend im III. Range auf Bern-Grundbuchblatt Nr. 1533, Kreis III, des
Emil Ammann, Tramführer, Bern, oder nunmehr Herrn Fritz Minder, ge-
wesener Wirt, Bern (neuer Eigentümer), wird hiernit aufgefordert, die ge-
nannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an
gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos
erklärt werden. Auf diesen Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot er-
lassen. (W 1791)

Bern, den 7. Mai 1941.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

Der allfällige Inhaber der vermissten Schuldurkunden:

- Schuldbrief für Fr. 4000, datiert 29. Juni 1868, lautend ursprünglich auf
Anna Brinner-Lienhard, Bassersdorf; jetzige Schuldner und Pfand-
eigentümer: Geschwister Lina von Binsbergen-Brunner und Fr. Emma
Brunner, Bassersdorf; ursprünglich zugunsten des Zivilgemeindegutes
Bassersdorf, später der Zürcher Kantonalbank und zuletzt des Hein-
rich Brunner, Bassersdorf, Grundprotokoll Bassersdorf Bd. 10, Seite 586;
- Inhaberschuldbrief für Fr. 10,000, datiert 24. Oktober 1933, lautend auf
Adolf Achermann, St. Gallen, jetzt Opfikon, lastend im 4. Rang auf
Kat.-Nrn. 1780 und 1795 in Opfikon, Pfandbuch Opfikon Bd. 1, Seite 559;
- Kaufschuldbrief für Fr. 100, ursprünglich Fr. 230, datiert 4. November
1893, lautend ursprünglich auf Jacob Steffen; jetziger Schuldner und
Pfand Eigentümer: Julius Steffen, Kloten; ursprünglich zugunsten der
Emma Klöti, zuletzt des Gemeindegemeinmanns J. Hegner, Kloten; Grund-
protokoll Kloten Bd. 21, Seite 463,

wird hiernit aufgefordert, diese Titel innert eines Jahres, von heute an,
der Bezirksgerichtskanzlei Bülach vorzulegen, ansonst dieselben als kraftlos
erklärt würden. (W 1731)

Bülach, den 7. Mai 1941.

Im Namen des Bezirksgerichtes Bülach,

Der Substitut des Gerichtsschreibers: Dr. F. Hürlimann.

Première insertion.

Nous, Président du tribunal de première instance, ordonnons au déten-
teur inconnu des trois cédules hypothécaires de fr. 10,000 chacune, au porteur,
lettres C1, C2 et C3, insérées au Registre foncier de Genève, en date du
20 avril 1929, sous P. j. B. 562, CL 496, n° 165, cédules grevant l'immeuble
situé 1, Route de Chêne/71, Rue du 31 décembre, parcelles nos 10723/725,
feuille 19, de la Commune de Genève, ayant appartenu à la Société Immo-
bilière Le Chêne Vert, de les produire et de les déposer en notre greffe
dans le délai d'une année à dater de la première insertion de la présente
ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. CV. (W 1833)

Tribunal de première instance de Genève:

A. Fontana, président.

Troisième publication.

Nous, Président du tribunal de première instance, ordonnons au déten-
teur inconnu des feuilles de coupons des obligations au porteur de l'emprunt
du canton de Genève, 3 %, du 7 février 1880, au montant de cent francs
chacune, portant les nos 050067, 113105, 113106, 113107, 113108, 161859,
203603, 203604, 203605, 203606, de les produire et de les déposer en notre
greffe, dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la
présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 1091)

Tribunal de première instance de Genève:

H. 3.

A. Fontana, président.

Le détenteur inconnu de la Cédule hypothécaire, n° 120912 de présen-
tation, du 28 mai 1936, notariée Emile Felli, du capital de fr. 42,000, au
porteur, contre la société «Pérouge S.A.», à Vevey, est sommé de produire
ce titre au Greffe du tribunal de Vevey dans le délai d'une année dès la
première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Vevey, le 17 mars 1941.

(W 1081)

Le Président du tribunal:
Paschond.

Le Président du tribunal civil I du district de Neuchâtel, somme, con-
formément aux art. 1075 et ss. et 1143, ch. 19, CO., le détenteur inconnu
des cinq chèques de fr. 1000 chacun, nos 15540, 15541, 15542, 15543 et 15544,
émis par la Société de Banque Suisse à Neuchâtel, le 12 juin 1940, à l'ordre
de M. F. O. Kovach, à Sao Paulo (Brésil), de produire ces chèques au Greffe
du tribunal civil de Neuchâtel, dans un délai expirant le 15 août 1941, faute
de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 1763)

Neuchâtel, le 9 mai 1941.

Le Président du Tribunal I:
R. Jeanprêtre.

La Pretura di Locarno diffida lo sconosciuto detentore delle tre obbli-
gazioni Cantone Ticino, 1934, al 4 %, da nominali fr. 1000, numeri 366, 2267
e 2268 a volerle produrre a questa Pretura entro il 30 novembre 1941,
sotto comminatoria dell'ammortamento. (W 1843)

Locarno, 16 maggio 1941.

Per la Pretura:
De Degiorgi, assessore.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna
Bureau Bern

1941. 29. April. Die **Baugenossenschaft Bümpliz-Süd**, mit Sitz in Bern
(S. H. A. B. Nr. 243 vom 19. Oktober 1931, Seite 2229), hat sich infolge Um-
wandlung in eine Aktiengesellschaft, laut Beschluss der Genossenschafts-
versammlung vom 8. April 1941, aufgelöst.

Die Genossenschaft unter der Firma «Baugenossenschaft Bümpliz-Süd»,
mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 243 vom 19. Oktober 1931, Seite 2229), hat
gestützt auf die Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939 über
die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften, durch Be-
schlüsse der Genossenschafterversammlung vom 12. März 1940 und 8. April
1941, ihre Auflösung ohne Liquidation und gleichzeitige Umwandlung
in eine Aktiengesellschaft beschlossen. Die Firma lautet jetzt:
Wohnkolonie Bümpliz-Süd, mit Sitz in Bern. Die Statuten datieren vom
8. April 1941. Zweck der Gesellschaft ist die Uebernahme der Aktiven und
Passiven der bisherigen «Baugenossenschaft Bümpliz-Süd», die Verwaltung
der auf die neue Gesellschaft zu übertragenden Liegenschaften dieser Ge-
nossenschaft und deren Verkauf. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt
Fr. 104,000, eingeteilt in 520 auf den Namen lautende Stammaktien zu
Fr. 200, welche durch Umwandlung der bisherigen Anteilscheine der «Bau-
genossenschaft Bümpliz-Süd» in Aktien der «Wohnkolonie Bümpliz-Süd» voll
liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt, rückwirkend auf 1. Januar 1941,
von der «Baugenossenschaft Bümpliz-Süd», in Bern, gemäss Bilanz per
31. Dezember 1940, sämtliche dieser Firma gehörenden Aktiven im Betrage
von Fr. 1,176,041.15, bestehend in Postscheck, Banken, Immobilien und
Mietzinsausstände, und Passiven im Betrage von ebenfalls Fr. 1,176,041.15,
bestehend aus Hypotheken, Fr. 104,000 Genossenschaftskapital, dessen 520
Anteilscheine in 520 Aktien umgewandelt werden, Beiträge Trottoir und
Schlossstrasse, Unkosten, unbegriffen Fr. 2368.80 Gewinnvortrag. Die Mit-
teilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im
Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus 3—5 Mitgliedern bestehenden
Verwaltungsrat gehören gegenwärtig an: August Tschumper, von Nesslau
(St. Gallen), als Präsident; Christian Jenzer, von Bern und Melchnau, als Vize-
präsident; Battista Fontana, von Bruzella (Tessin); Leonhard Walt, von
Eichberg (St. Gallen), und Joseph Kämpfer, von Gretzenbach (Solothurn),
als Mitglieder, alle in Bern. Präsident und Vizepräsident führen zu zweien
kollektiv unter sich oder je mit einem andern Mitglied des Verwaltungs-
rates die Unterschrift. Geschäftsdomizil: Sulgenbachstrasse 12.

Beteiligungen, Wertpapiere. — 15. Mai. Die **Kargan A. G.**,
Verwaltung von Beteiligungen und Wertpapieren, mit Sitz in Bern (S. H.
A. B. Nr. 68 vom 21. März 1940, Seite 542), hat in der Generalversammlung
vom 1. Mai 1941 am Platze des ausgetretenen Otto Witz, dessen Unter-

schrift erloschen ist, neu gewählt Werner Hügli, von und in Bern; er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Marktgasse 37, bei Fürsprecher W. Hügli.

Buchdruckerei, Verlag. — 15. Mai. Die Firma **Zimmermann & Cie., Aktiengesellschaft, Buchdruckerei und Verlag**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 306 vom 31. Dezember 1936, Seite 3079), hat in der Generalversammlung vom 26. April 1941 die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechtes angepasst. Die bereits publizierten Tatsachen haben folgende Änderungen erfahren: Das Grundkapital von Fr. 100,000 ist voll liberiert. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief und die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht jetzt aus mindestens 2 (bisher 3) Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: als Präsident: Rudolf Zimmermann (bisher Vizepräsident); als Sekretär: Hermann Engeloeh (bisher Sekretär); sie führen nunmehr Einzelunterschrift. Der bisherige Präsident Paul Joss ist ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

15. Mai. Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 99 vom 29. April 1940, Seite 806). Auf Grund eines Beschlusses der ordentlichen Generalversammlung vom 12. Mai 1941 wird festgestellt, dass nunmehr auf das Grundkapital von Fr. 4,000,000 insgesamt Fr. 2,000,000 einbezahlt sind. Eduard von Steiger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An seiner Stelle wurde gewählt Dr. h. c. Heinrich Walther, von Sursee und Kriens, in Kriens; er ist nicht zeichnungsberechtigt. Die Prokura des Paul Wächli ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Gottfried Dubach, von Lützelfüh, und Paul Schaad, von Weinfelden, beide in Bern; sie zeichnen kollektiv unter sich oder mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bäckerei-Konditorei. — 15. Mai. Die Firma **Junker-Schneider, Bäckerei-Konditorei**, in Bern (S. H. A. B. Nr. 289 vom 8. Dezember 1928, Seite 2323), wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Bureau de Courtelary

Arrête-mailles. — 15. mai. Le chef de la maison H. Fehlmann, à Sonceboz, est Henri Fehlmann, de Boniswil (Argovie), à Sonceboz. Fabrication et vente d'arrête-mailles.

Bureau Thun

Drogerie, Kolonialwaren. — 14. Mai. Die Einzelfirma **Ernst Kaufmann-Grütter, zur Post, Drogerie und Kolonialwaren**, mit Sitz in Hünibach, Gemeinde Thun (S. H. A. B. Nr. 28 vom 3. Februar 1927, Seite 194), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. Mai. Inhaber der Firma **Ernst Stüssi, Drogerie Hünibach**, mit Sitz in Hünibach, Gemeinde Thun, ist Ernst Stüssi, von Linthal (Glarus), in Hünibach, Gemeinde Thun. Drogerie, Kolonialwaren. Riedstrasse 55, bei der Post.

Gewächshausbau, Eisenbau, Zentralheizungen, Verglasungen. — 14. Mai. Die Einzelfirma **E. Friedli, Gewächshausbau, Eisenbau, Zentralheizungen, Verglasungen (kittlos)**, bisher in Wettlingen (Aargau) (S. H. A. B. Nr. 184 vom 8. August 1940, Seite 1447), hat den Sitz nach Gwatt, Gemeinde Thun, verlegt, unter Beibehaltung der Geschäftsnatur. Der Firmainhaber **Erich Friedli**, von Bern und Ursenbach, wohnt nun in Gwatt, Gemeinde Thun. Gwattweg.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

Konditorei, Tea-Room. — 1941. 14. Mai. Die Firma **Jakob Häni**, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 198 vom 26. August 1929, Seite 1742), ändert die Natur des Geschäftes ab in Konditorei und Tea-Room. Das Geschäftslokal befindet sich: Stalden Nr. 4.

Basel-Stadt — Bäle-Ville — Basilea-Città

1941. 13. Mai. Unter der Firma **Genossenschaft für Soldatenspatz-Küchen** Basel bildet sich auf Grund der Statuten vom 9. Mai 1941 mit Sitz in Basel eine **Genossenschaft zur Gründung und zum Betrieb von Soldatenspatz-Küchen** durch arbeitslose Wehrmänner und Zivilpersonen, die der **Genossenschaft** als Mitglieder angehören. Die **Genossenschaft** kann ihre Tätigkeit auf weitere Küchen und verwandte Gebiete ausdehnen. Für die Verbindlichkeiten der **Genossenschaft** haftet nur ihr Vermögen; eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Jedes Mitglied hat mindestens einen Anteilsschein von Fr. 20. — zu übernehmen und einzuzahlen. Mitglieder der Verwaltung sind **Ernst Zutt**, Präsident und geschäftsführendes Mitglied, **Hans Arni** und **Hermann Adam**, alle von und in Basel. Prokuristen sind **Eugen Schieferle**, von Tegerfelden (Aargau), und **Max Ramseler**, von Trub (Bern), beide in Basel. **Ernst Zutt** führt Einzelunterschrift; **Hans Arni**, **Hermann Adam** und die Prokuristen führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Geschäftslokal: Utengasse 15.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Vermögensverwaltung usw. — 1941. 15. Mai. Unter der Firma **Aktiengesellschaft «La Gérance, Schaffhausen»** hat sich, mit Sitz in Schaffhausen, eine **Aktiengesellschaft** gebildet. Die Statuten sind am 6. Mai 1941 festgesetzt worden. Die Gesellschaft bezweckt die Anlage und Verwaltung von Vermögen; sie ist berechtigt, alle in ihren Geschäftskreis fallenden und zur Erreichung ihres Geschäftszweckes erforderlichen Transaktionen und Operationen für eigene Rechnung oder treuhänderisch für Rechnung Dritter durchzuführen. Durch Beschluss des Verwaltungsrates kann die Gesellschaft ihre Tätigkeit auf andere verwandte Geschäftszweige ausdehnen oder sich bei ähnlichen Unternehmungen in irgendwelcher Form beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberkarten zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern, gegenwärtig aus Prof. Dr. Walter Corradi, von Wädenswil und Illnau, in Erlenbach (Zürich); er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: Bogenstrasse 6 (Schaffhauser Kantonalbank).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1941. 13. Mai. Inhaber der Firma **Otto Eigenmann, Velos Wattwil**, in Wattwil, ist **Otto Eigenmann**, von Waldkirch (St. Gallen), in Wattwil. Velos- und Nähmaschinenhandlung; Rickenstrasse.

Wirtschaft, Bäckerei. — 13. Mai. **Wwe Salome Niedermann-Baur** und **Heinrich Niedermann**, beide von Henau, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald, haben unter der Firma **Frau Wwe. Niedermann & Sohn**, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1941 ihren Anfang nahm. Wirtschaft und Bäckerei zum Stern.

13. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **M. Küng & Cie. Radio Steinach**, in Steinach (S. H. A. B. Nr. 139 vom 18. Juni 1934, Seite 1662), ist infolge Auflösung und Übernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma **Martin Küng, Velos-Grammophon**, in Steinach, erloschen.

13. Mai. Der Inhaber der Firma **Martin Küng, Velos-Grammophon, Fahrrad- und Grammophonhandlung**, in Steinach (S. H. A. B. Nr. 18 vom

28. Januar 1930, Seite 155), hat die Aktiven und Passiven der Firma **M. Küng & Cie. Radio Steinach**, in Steinach, übernommen.

Wäsche. — 13. Mai. Der Inhaber der Firma **E. Affolter-Niederer, Wäschegeschäft**, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 137 vom 15. Juni 1938, Seite 1329), meldet als derzeitiges Geschäftslokal: Nelkenstrasse 10.

Spargenossenschaft. — 13. Mai. Die Genossenschaft unter der Firma **Amiese St. Gallen, Spargenossenschaft** mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 144 vom 23. Juni 1936, Seite 1523), hat sich durch Beschluss der Hauptversammlung vom 13. Dezember 1940 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt; die Genossenschaft wird deshalb im Handelsregister gelöscht.

Aargau — Argovie — Argovia

1941. 14. Mai. **Münzel, Chemische Unternehmungen A.-G. (Münzel, Entreprises Chimiques S.A.) (Münzel, Chemical Works Ltd.) (Münzel, Imprese Chimiche S.A.)**, mit Sitz in Lenzburg (S. H. A. B. Nr. 251 vom 25. Oktober 1940, Seite 1954). In der ordentlichen Generalversammlung vom 31. März 1941 wurde die Firma abgeändert in **Öel- und Chemie-Werk A.-G. (Fabrique d'Huiles et de produits chimiques S.A.) (Fabbria d'Olio e di Prodotti Chimici S.A.) (Oil and Chemical Works Ltd.)**. Der Sitz der Gesellschaft ist von Lenzburg nach Hausen bei Brugg verlegt worden. Der Zweck der Gesellschaft wurde ergänzt durch einen besonderen Hinweis auf die Verarbeitung von Ölen und Fetten. Die §§ 1 und 2 der Statuten sind entsprechend abgeändert worden.

Notariat usw. — 14. Mai. Inhaber der Firma **Ernst Seiler**, in Lenzburg, ist **Ernst Seiler**, von Fischbach-Gösgikon, in Hägglingen. Notariats- und Geschäftsbureau. In Bremgarten besteht eine Filiale, welche die nämlichen Geschäfte wie die Hauptniederlassung betreibt und ebenfalls allein durch den Firmainhaber vertreten wird. Geschäftslokal in Lenzburg: Bahnhofplatz 58B. Geschäftslokal der Filiale in Bremgarten: Bärenmattstrasse 539.

Baugeschäft. — 14. Mai. Die Firma **Frau Steiner Maurergeschäft**, in Laufenburg (S. H. A. B. Nr. 150 vom 30. Juni 1939, Seite 1360), ist infolge Überganges mit Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft **«Steiner & Co.»**, in Laufenburg, erloschen.

Rosa Steiner und **Werner Steiner**, beide von Walterswil (Bern), in Laufenburg, haben unter der Firma **Steiner & Co.**, in Laufenburg, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1941 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft wird vertreten durch den Kollektivgeschäftsführer **Werner Steiner**. Zwischen der Gesellschafterin **Rosa Steiner** und deren Ehemann **Gottfried Steiner** besteht Gütertrennung. An Letzterem ist Einzelprokura erteilt. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma **«Frau Steiner Maurergeschäft»**, in Laufenburg. Baugeschäft. Oberer Weiherweg Nr. 233.

14. Mai. In der Aktiengesellschaft unter der Firma **Salmenbräu Rheinfelden**, mit Sitz in Rheinfelden (S. H. A. B. Nr. 2 vom 4. Januar 1940, Seite 16), ist **Arthur Habich-Fässler**, Delegierter des Verwaltungsrates, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde **Guido Hunziker**, von Aarau, in Baden, gewählt. Er führt die Unterschrift nicht. Der bisherige Prokurist **Robert C. Hunziker**, von Aarau, in Rheinfelden, ist zum Direktor ernannt worden und führt nunmehr volle Kollektivunterschrift. Seine Prokura ist erloschen.

Bauunternehmung. — 14. Mai. **Hermann Leimgrübler**, von und in Aarau, und **Anna Ulrich-Gysi**, von Guggisberg (Bern), in Buchs bei Aarau, haben unter der Firma **H. Leimgrübler & Cie.**, in Aarau, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1941 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist **Hermann Leimgrübler**. Kommanditistin ist **Anna Ulrich-Gysi** mit dem Betrage von Fr. 10,000. Von dieser Kommanditeinlage sind Fr. 6000 durch Sacheinlagen in Form von Grundpfandverschreibungen liberiert. Die Gesellschaft wird verpflichtet durch die Kollektivunterschrift des unbeschränkt haftenden Gesellschafters mit dem Prokuristen **Karl Ulrich**, von Guggisberg (Bern), in Buchs bei Aarau. Die Kollektivprokura des Genannten ist ausgedehnt auf die Belastung und Veräusserung von Liegenschaften im Sinne von Art. 459, Abs. 2, OR. Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau. Laurenzenvorstadt 135.

Artikel für das Bäckereigewerbe, Küche usw. — 15. Mai. Die Firma **Heinrich Pelzer, Fabrikvertretungen aller Art**, in Aarau (S. H. A. B. Nr. 9 vom 12. Januar 1934, Seite 99), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma **«Frau E. Pelzer»**, in Aarau.

Inhaberin der Firma **Frau E. Pelzer**, in Aarau, welche die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma **«Heinrich Pelzer»**, in Aarau, übernimmt, ist **Wwe. Emilie Pelzer geb. Häslin**, von Bernexvélain, in Aarau. Fabrikvertretungen aller Art, Spezialartikel für das Bäckerei- und Konditoreigewerbe sowie für Küche und Haushalt. Graben 10.

Packmaterialien. — 15. Mai. Die Firma **Julius Pruschy, Packmaterialien en gros**, in Aarau (S. H. A. B. Nr. 28 vom 3. Februar 1938, Seite 263), hat das Geschäftslokal verlegt nach: Effingerweg 10.

Drogerie, Sanitätsgeschäft. — 15. Mai. Die Firma **Lehmann, Drogerie und Sanitätsgeschäft**, in Windisch (S. H. A. B. Nr. 105 vom 6. Mai 1936, Seite 1113), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

1941. 30 aprile. La **Società Cooperativa Ferrovia Monte Generoso**, con sede in Capolago (F. u. s. d. c. del 2 aprile 1941, n° 78, pag. 645), notifica che nella sua assemblea generale straordinaria del 17 aprile 1941 ha modificato l'art. 4 degli statuti nel senso che i soci devono acquistare una quota di fr. 25. Notifica pure che venne nominato Carlo Enrico Hochstrasser a gerente della società con firma individuale. La firma sociale spetta individualmente al presidente **Gottlieb Duttweiler** e a **Carlo Enrico Hochstrasser**, nonché a **Emilio Rentsch** e al **Dr. Luigi Fontana**, collettivamente.

Waadt — Vaud — Val de

Bureau d'Aubonne

Articles de sports. — 1941. 29 avril. La société en nom collectif **Louis Dufour et fils**, articles de sports (F. o. s. d. c. des 23 février 1933, n° 45, et 22 octobre 1937, n° 247), à Aubonne, fait inscrire qu'elle est dissoute. L'actif et le passif sont repris par la société à responsabilité limitée **«E. Dufour et Cie. S. à r. l.»**, à Aubonne. La liquidation étant terminée, elle est en conséquence radiée.

Le 19 avril 1941, il a été fondé une société à responsabilité limitée sous la raison sociale **E. Dufour et Cie. S. à r. l.**, avec siège à Aubonne. Les statuts ont été établis et acceptés le 19 avril 1941. La société a pour objet: a) la reprise de l'actif et du passif de la société en nom collectif **«Louis Dufour et fils»**, dissoute, le seul ayant droit à l'actif de dite société, **Eric Dufour**, apportant les biens de celle-ci pour la valeur nette de 19,000 fr., soit sur la base de l'état de situation annexé à l'acte constitutif; b) la suite de l'activité de dite société dissoute, savoir notamment: la fabrication, l'achat et la vente d'articles de sport et autres, de semelles en caoutchouc,

de moules divers en métal, représentations diverses; c) toutes opérations financières, commerciales et immobilières tendant à la réalisation du but principal. Les deux associés sont actuellement: Eric Dufour et Antoinette Dufour, tous deux du Châtelard-Montreux, à Aubonne. Le capital social est fixé à la somme de 20,000 fr., divisé en deux parts sociales, entièrement libérées, l'une de 19,000 fr. appartenant à Eric Dufour et l'autre de 1000 fr. appartenant à Antoinette Dufour. En paiement de sa part sociale, Eric Dufour a apporté à la société les biens de la société dissoute, selon bilan et inventaire arrêtés au 18 avril 1941 s'établissant comme suit: actif (avoir en caisse, machines, outillage, marchandises, mobilier, débiteurs) 100,319 fr. 42; passif 81,319 fr. 42, ce qui donne un reliquat actif de 19,000 fr. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature des gérants, actuellement Eric Dufour, du Châtelard-Montreux, à Aubonne, et dame Antoinette Dufour, du Châtelard-Montreux, à Aubonne, chacun d'eux signant individuellement. Les bureaux de la société sont chez les gérants, Rue du Lignolat 176, à Aubonne.

Wallis — Valais — Vallesse
Bureau de Sion

Café. — 1941. 15 mai. La maison Julien Pantet, Café des Chemins de fer, à Sion (F. o. s. du 2 novembre 1933, n° 257, page 2556), est radiée par suite de décès du titulaire.

Café. — 15 mai. Le chef de la maison Veuve Julien Pantet, à Sion, est Aline Pantet née Frossard, de Chavornay (Vaud), à Sion. Exploitation du Café des Chemins de fer, Avenue de la Gare.

Tissus. — 15 mai. La maison Hélène de Torrenté-Schupbach, commerce de tissus, à Sion (F. o. s. du 28 septembre 1936, n° 227, page 2291), est radiée par suite de cessation de commerce.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

AVIR Finanzierungs-Aktiengesellschaft, Chur

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die AVIR Finanzierungs-Aktiengesellschaft, Chur, ist in Liquidation getreten. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden gemäss Art. 742 OR. hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche beim unterzeichneten Liquidator anzumelden.

(A. A. 109^a)

Chur, den 14. Mai 1941.

AVIR Finanzierungs-Aktiengesellschaft,
Der Liquidator: Dr. Hans Pestalozzi, Rechtsanwalt,
Bahnhofstrasse 31, Zürich.

Terra AG., Chur

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Erste Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Aktionäre, vom 16. Mai 1941, hat beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 500,000 zur Beseitigung des Verlustsaldos und zur Vornahme einer Rückzahlung an die Aktionäre auf 50,000 Franken herabzusetzen.

Gläubiger unserer Gesellschaft sind befugt, innert der in Art. 733 OR. festgesetzten Frist ihre Forderungen zur Befriedigung oder Sicherstellung anzumelden.

(A. A. 113^a)

Chur, den 16. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

La Sacomine, Société anonyme pour le commerce et l'industrie, Chur

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Erste Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Aktionäre, vom 16. Mai 1941, hat beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 500,000 zur Beseitigung des Verlustsaldos und zur Vornahme einer Rückzahlung an die Aktionäre auf 50,000 Franken herabzusetzen.

Gläubiger unserer Gesellschaft sind befugt, innert der in Art. 733 OR. festgesetzten Frist ihre Forderungen zur Befriedigung oder Sicherstellung anzumelden.

(A. A. 112^a)

Chur, den 16. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

Société des Salles Populaires Evangéliques de Montreux (S. A.)

Emprunt hypothécaire 4 %, deuxième rang, du 30 décembre 1920.

CONVOCATION.

Conformément à l'ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers, les porteurs d'obligations de l'emprunt de fr. 60,000 précité sont convoqués en assemblée pour le samedi 31 mai 1941, à 17 h., au Foyer, Avenue des Alpes, Montreux, avec l'ordre du jour suivant:

1. Réorganisation financière de la Société. Approbation du plan élaboré par le Conseil d'administration.
2. Paiement des intérêts échus et de ceux à échoir le 31 décembre 1941 sur emprunt hypothécaire deuxième rang, 4 % (quatre pour cent).
3. Consentement à la reprise par la «Nouvelle Société des Salles Populaires Evangéliques de Montreux», association régie par les articles 60 et suivants du Code civil suisse, de l'emprunt hypothécaire précité, dont l'association prénommée deviendrait seule débitrice, à l'entière libération de la Société des Salles Populaires Evangéliques de Montreux S. A., débitrice actuelle.

Les créanciers ou leurs représentants justifieront, avant le commencement des délibérations, de leur droit à y participer (article 9 ordonnance fédérale).

Pour la Société débitrice:

Le président: Em. Maron, notaire.

Le secrétaire: P. Rochat.

(A. A. 111^a)

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 1 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Lenkung von Produktion und Absatz (Schokolade-Industrie)

(Vom 9. Mai 1941)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt, gestützt auf die Verfügung Nr. 12 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 12. Dezember 1940 über die Lenkung von Produktion und Absatz, verfügt:

Art. 1. Die Fabriken und gewerblichen Betriebe, welche Kakaobohnen, Kakaobutter und die damit hergestellten Produkte verarbeiten, sind hinsichtlich Kontingentierung, Beschaffung, Erzeugung, Verpackung, Lagerhaltung, Handel, Abgabe, Bezug und Verbrauch verpflichtet, die Bestimmungen des im Auftrag des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes durch das kriegswirtschaftliche Syndikat «Chocosuisse» aufgestellten Fabrikations- und Sparprogramms für die schweizerische Schokolade-industrie einzuhalten.

Art. 2. Das in Art. 1 genannte Fabrikations- und Sparprogramm wird am Sitz des Syndikates «Chocosuisse», Bern, Münzgraben 6, hinterlegt, wo es von legitimierten Interessenten eingesehen oder bezogen werden kann.

Das jeweilige Fabrikations- und Sparprogramm, das der Genehmigung durch das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt unterstellt ist, bildet einen integrierenden Bestandteil dieser Verfügung.

Art. 3. Bestehende und künftige Verträge betreffend die Lieferung von Erzeugnissen der schweizerischen Schokolade-Industrie gelten als erfüllt, wenn sie den verbindlichen Vorschriften des jeweiligen Fabrikations- und Sparprogramms des Syndikates «Chocosuisse» entsprechen.

Eine Mängelrüge kann nicht erhoben werden, wenn an Stelle der vertraglich vereinbarten entsprechende vorschriftsmässig hergestellte Waren geliefert werden.

Die Abnehmer innerhalb der Fabrikations- und Handelsstufen vom Fabrikanten bis zum Detaillisten sind verpflichtet, solche Ersatzlieferungen anzunehmen.

Art. 4. In industriellen und gewerblichen Unternehmen der chemischen und pharmazeutischen Branche darf Kakaobutter nur noch zur Herstellung von pharmazeutischen und diätetischen Produkten verwendet werden. Verboten ist die Verwendung von Kakaobutter zur Herstellung von Parfümerie- und kosmetischen Artikeln.

Art. 5. Jedermann ist gehalten, den mit der Kontrolle beauftragten Stellen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen und auf Verlangen zu belegen.

Die Kontrollorgane sind befugt, Fabrikations-, Lager-, Geschäftsräumlichkeiten und dergleichen zu betreten, Einsicht in alle vorhandenen Unterlagen zu nehmen und sich ihrer nötigenfalls zu versichern sowie die für Auskünfte in Betracht kommenden Personen einzuvornehmen.

Die Kantone sind gehalten, die notwendige polizeiliche Hilfe zu leisten. Bei Zuwiderhandlungen gegen diese Verfügung, die Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen sowie in Fällen, wo die Beteiligten durch ihr Verhalten eine Kontrolle veranlasst haben, gehen die Kosten zu Lasten der fehlbaren Personen und Unternehmen.

Art. 6. Alle Kontrollorgane sind verpflichtet, über die gemachten Feststellungen und Wahrnehmungen Verswiegenheit zu beobachten.

Vorbehalten bleibt die Berichterstattung an die zuständigen Stellen.

Art. 7. Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verfügung sowie gegen die Bestimmungen des Fabrikations- und Sparprogramms werden gemäss den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln bestraft. Vorbehalten bleibt die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben gemäss Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940.

Art. 8. Diese Verfügung tritt am 15. Mai 1941 in Kraft. Die Warensektion ist mit ihrer Durchführung beauftragt. Das Syndikat «Chocosuisse» wird zur Mitarbeit herangezogen.

115. 17. 5. 41.

Ordonnance n° 1 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur le contrôle de la production et de l'écoulement

(Chocolateries)

(Du 9 mai 1941)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'ordonnance n° 12 du département fédéral de l'économie publique du 12 décembre 1940 sur le contrôle de la production et de l'écoulement, arrête:

Article premier. Les fabriques et les entreprises de l'artisanat qui emploient des fèves de cacao, du beurre de cacao et les produits fabriqués au moyen de ces denrées sont tenues, en ce qui concerne le contingentement, l'obtention, la préparation, l'emballage, l'emmagasinage, le commerce, la livraison, l'acquisition et la consommation, d'observer les dispositions du programme de fabrication et d'économie de la chocolaterie suisse, établi sur l'ordre de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, par le syndicat de guerre «Chocosuisse».

Art. 2. Le programme de fabrication et d'économie désigné à l'article premier est déposé au siège du syndicat «Chocosuisse», à Berne, Münzgraben 6, où les intéressés qualifiés peuvent le consulter ou se le procurer.

Après avoir été approuvés par l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, les programmes de fabrication et d'économie forment partie intégrante de la présente ordonnance.

Art. 3. L'engagement de livrer des produits de la chocolaterie suisse qui découle d'un contrat existant ou futur est réputé rempli si ces produits satisfont aux dispositions des programmes de fabrication et d'économie du syndicat «Chocosuisse».

Des défauts ne pourront pas être allégués si la marchandise livrée, au lieu d'être conforme au contrat, satisfait aux dispositions des programmes mentionnés ci-dessus.

Les preneurs sont tenus, aux divers stades de la fabrication et du commerce, des fabricants jusqu'aux détaillants, d'accepter ces livraisons de remplacement.

Art. 4. Dans les entreprises industrielles et artisanales de la branche chimique et pharmaceutique, le beurre de cacao ne peut être employé que pour la préparation de produits pharmaceutiques et diététiques. L'emploi de beurre de cacao pour la préparation d'articles cosmétiques et d'articles de parfumerie est interdit.

Art. 5. Chacun est tenu de fournir tous renseignements utiles aux services chargés du contrôle et, s'il en est requis, de produire les pièces justificatives.

Les agents du contrôle pourront entrer dans les ateliers, magasins et autres locaux des entreprises, y prendre connaissance de tous les documents qui s'y trouvent et s'en assurer au besoin la disposition. Ils pourront également interroger les personnes à même de fournir des renseignements.

Les cantons sont tenus de prêter, en cas de nécessité, l'assistance de la police.

Lorsqu'une personne ou une entreprise a contrevenu à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution ou aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent, ou qu'elle a, par son comportement, occasionné une opération de contrôle, les frais qui en découlent sont à sa charge.

Art. 6. Les agents du contrôle sont tenus de garder le secret sur leurs constatations et observations.

Réserve est faite pour les rapports à l'autorité compétente.

Art. 7. Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance et aux dispositions du programme de fabrication et d'économie seront réprimées conformément aux prescriptions de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères. Est réservée la fermeture préventive de locaux de vente, d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940.

Art. 8. La présente ordonnance entre en vigueur le 15 mai 1941. La section du rationnement est chargée de son exécution. Le syndicat « Choco-suisse » sera appelé à coopérer. 115. 17. 5. 41.

V Verfügung XXVI des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über den Kauf und den Verkauf von Mahlprodukten zur menschlichen Ernährung

(Mahlprodukte aus Hartweizen)

(Vom 15. Mai 1941)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt,
gestützt auf Art. 13 der Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. September 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung und den Verkauf der Mahlprodukte,

gestützt auf Art. 7 der Verfügung Nr. 2 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 9. November 1939 über den gleichen Gegenstand,

gestützt auf Art. 3 der Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 14. Oktober 1939 über den Verkauf von Dunst aus Hartweizen, verfügt:

Art. 1. Für die Zeit vom 16. Mai bis 15. Juni 1941 wird das Kontingent an Dunst und Spezialdunst aus Hartweizen zur Teigwarenfabrikation sowie an Kochgriess festgesetzt auf einen Zwanzigstel der vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939 verkauften oder gekauften Mengen.

Vor- und Nachbezüge sind nicht gestattet.

Art. 2. Der Hartweizen ist vom 19. Mai 1941 hinweg mit einer Ausbeute von wenigstens 80% zu einem einheitlichen Dunst zu verarbeiten. Dabei ist den Müllern gestattet, 10% Spezialdunst und Kochgriess, davon aber höchstens 4% Kochgriess, auszu ziehen. Der Kochgriess darf nicht zur Herstellung von Teigwaren geliefert oder verwendet werden.

Art. 3. Für die Mahlprodukte aus Hartweizen zur Teigwarenfabrikation werden mit Wirkung ab 16. Mai 1941 folgende Höchstpreise angesetzt:

Für Hartweizendunst Fr. 50.—

Für Spezialdunst Fr. 60.—

je 100 kg netto Ware franco Bahnstation der Teigwarenfabrik.

Art. 4. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden gemäss den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 19. September 1939/15. März 1940 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung der Mahlprodukte verfolgt und beurteilt.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 16. Mai 1941 in Kraft. Auf diesen Zeitpunkt werden die Verfügungen VIII, XII und XVIII des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes vom 16. Juli 1940, 14. November 1940 und 15. Januar 1941 über den Kauf und den Verkauf von Mahlprodukten zur menschlichen Ernährung aufgehoben.

Die Sektion für Getreideversorgung und die eidgenössische Preiskontrollstelle sind mit dem Vollzug beauftragt. 116. 19. 5. 41.

Ordonnance XXVI de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant l'achat et la vente des produits de la mouture pour l'alimentation

(Produits de la mouture du blé dur)

(Du 15 mai 1941)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation,
vu l'article 13 de l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi et la vente des produits de la mouture;

vu l'article 7 de l'ordonnance II du département fédéral de l'économie publique du 9 novembre 1939 concernant le même objet;

vu l'article 3 de l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 14 octobre 1939 concernant la vente de fins finots de blé dur,

arrête:

Article premier. Le contingent de fins finots, de fins finots spéciaux pour la fabrication de pâtes alimentaires et de semoule de cuisine est fixé, pour la période allant du 16 mai au 15 juin 1941, à un vingtième des quantités vendues ou achetées du 1^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939.

Les achats par anticipation et les reports de contingent ne sont pas autorisés.

Art. 2. A partir du 19 mai 1941, les meuniers doivent tirer du blé dur des fins finots d'un type unique, blutés à 80% au moins. Ils peuvent extraire de la mouture 10% de fins finots spéciaux et de semoule de cuisine. Toutefois, le taux d'extraction de celle-ci ne devra pas dépasser 4%. La semoule de cuisine ne doit être ni vendue ni employée pour la fabrication de pâtes alimentaires.

Art. 3. Le prix des produits de la mouture du blé dur destinés à la fabrication de pâtes alimentaires ne doit pas dépasser, à partir du 16 mai 1941:

50 fr. pour les fins finots,

60 fr. pour les fins finots spéciaux

par 100 kg., poids net, marchandise livrée franco à la gare desservant la fabrique.

Art. 4. Les contraventions à la présente ordonnance seront poursuivies et jugées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 19 septembre 1939/15 mars 1940 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi des produits de la mouture.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 16 mai 1941. Elle abroge les ordonnances VIII, XII et XVIII de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation des 16 juillet 1940, 14 novembre 1940 et 15 janvier 1941, concernant l'achat et la vente des produits de la mouture pour l'alimentation.

La section du ravitaillement en céréales et le service fédéral du contrôle des prix sont chargés d'en assurer l'exécution. 116. 19. 5. 41.

Ordinanza XXVI dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernente l'acquisto e la vendita dei prodotti della macinazione attli all'alimentazione umana

(Prodotti della macinazione del grano duro)

(Del 15 maggio 1941.)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri,

visto l'art. 13 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 novembre 1939 concernente la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso e la vendita dei prodotti della macinazione,

visto l'art. 7 dell'ordinanza II del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 9 novembre 1939 concernente il medesimo oggetto,

visto l'art. 3 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 14 ottobre 1939 concernente la vendita del friscello di grano duro, ordina:

Art. 1. Il contingente di friscello, di friscello speciale per la fabbricazione di paste alimentari e di semolino per uso domestico è fissato, per il periodo che corre dal 16 maggio al 15 giugno 1941, ad un ventesimo dei quantitativi venduti ed acquistati dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939. Non sono autorizzati gli acquisti anticipati e i riporti di contingente.

Art. 2. A contare dal 19 maggio 1941 i mugnai devono ricavare dal grano duro friscello di tipo unico, abburrato all'80% al minimo. Essi possono estrarre dalla macinazione, in totale, il 10% di friscello speciale e di semolino per uso domestico. L'aliquota d'estrazione di quest'ultimo non dovrà tuttavia sorpassare il 4%. Il semolino per uso domestico non deve essere né venduto né utilizzato per la fabbricazione di paste alimentari.

Art. 3. Il prezzo dei prodotti della macinazione del grano duro destinati alla fabbricazione di paste alimentari non deve sorpassare a contare dal 16 maggio 1941:

fr. 50.— per il friscello,

fr. 60.— per il friscello speciale

per 100 kg., peso netto, franco stazione ferroviaria della fabbrica di paste alimentari.

Art. 4. Le contravvenzioni alla presente ordinanza saranno perseguite e giudicate conformemente alle disposizioni del decreto del Consiglio federale del 19 settembre 1939/15 marzo 1940 concernente la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso dei prodotti della macinazione.

Art. 5. La presente ordinanza entra in vigore il 16 maggio 1941. A partire da questa data sono abrogate le ordinanze VIII, XII e XVIII dell'Ufficio federale di guerra per i viveri del 16 luglio 1940, 14 novembre 1940 e 15 gennaio 1941 concernenti l'acquisto e la vendita dei prodotti della macinazione attli all'alimentazione umana.

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali e l'Ufficio federale di controllo dei prezzi sono incaricati di assicurarne l'esecuzione. 116. 19. 5. 41.

Verfügung Nr. 130 A — Massschneidergewerbe (exkl. Uniformen)

(Vom 16. Mai 1941)

Die eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Verfügung 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem Kriegs-Industrie- und -Arbeitsamt, Sektion für Textilien, und mit Genehmigung des Generalsekretariats des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, verfügt in Abänderung ihrer Verfügung Nr. 130 vom 4. November 1939:

1. Das Massschneidergewerbe wird hiermit ermächtigt, die Verkaufspreise für jegliche Art der im Massschneidergewerbe hergestellten Bekleidungsstücke (Ausnahme: Uniformen vgl. Ziffer 4 hiernach) mit Wirkung ab 16. Mai 1941 maximal wie folgt zu kalkulieren:

Effektiver Aufwand für den verwendeten Stoff	Fr.
+ effektiver Aufwand für Futterstoff und übrige Zutaten	»
+ Arbeitslohn im effektiven Ausmass (die Tarifsätze gemäss Landestarif dürfen hier nur dann eingesetzt werden, wenn sie effektiv an die Arbeitnehmer ausgerichtet werden)	»
Aufwand total	Fr.
+ prozentualer Vorkriegszuschlag für Unternehmerlohn, allgemeine Unkosten usw., reduziert gemäss Ziffer 2 hiernach	»
Ab 16. Mai 1941 maximal zulässiger Preis	Fr.
Zahlenbeispiel — Herrenkleid aus Kammgarngewebe	
a) Vorkriegskalkulation:	
Stoff 3,2 m. à Fr. 16.—	Fr. 51,20
+ effektiver Aufwand für Futterstoff und übrige Zutaten	» 18.—
+ Arbeitslohn im effektiven Ausmass (44 Stunden à Fr. 1.40).	» 61,60
+ Zuschritt	» 15.—
Aufwand total	Fr. 145,80
+ 40% für Unternehmerlohn, allgemeine Unkosten usw.	» 58,30
Vorkriegsverkaufspreis	Fr. 204,10
b) Neue Maximalkalkulation:	
Stoff 3,2 m. à Fr. 26.—	Fr. 83,20
+ Effektiver Aufwand für Futterstoff und übrige Zutaten	» 37.—
+ Arbeitslohn im effektiven Ausmass (41 Stunden à Fr. 1.60)	» 70,40
+ Zuschritt	» 16,50
Aufwand total	Fr. 207,10
+ 36% (Vorkriegszuschlag 40% abzüglich 10% [von 40%] gemäss Ziffer 2 hiernach = 36%) für Unternehmerlohn, allgemeine Unkosten usw.	» 74,55
Ab 16. Mai 1941 maximal zulässiger Preis	Fr. 281,65

Sofern die Ansätze für Stoff, Zutaten, Arbeitslohn und Zuschritt gegenüber diesem Zahlenbeispiel sich verändern, erhöht oder reduziert sich der maximal zulässige Preis entsprechend.

2. Der prozentuale Vorkriegszuschlag für Unternehmerlohn, allgemeine Unkosten usw. ist in den Kalkulationen ab 16. Mai 1941 ausnahmslos um mindestens 10% zu reduzieren.

Für Stoffe und Zutaten dürfen in die Kalkulation maximal die effektiv bezahlten Preise eingesetzt werden.

Vorhandene Vorräte an Stoffen und Zutaten müssen in angemessener Weise zur Bildung von Durchschnittspreisen herangezogen werden.

3. Dort wo die Unkosten vor dem Krieg in Prozenten der Arbeitslöhne und der Zuschlag für Nutzen in Prozenten von den Selbstkosten gerechnet worden sind, muss die Kalkulation umgestellt werden auf das Schema gemäss Ziffer 1 hiervor.

4. Mit Bezug auf Uniformen gelten die Bestimmungen der Verfügung Nr. 412 A der eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 7. Januar 1941.

5. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 1. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung und den Vorschriften der daselbst zitierten Erlasse bestraft.

6. Die vorliegende Verfügung tritt auf den 16. Mai 1941 in Kraft.

116. 19. 5. 41.

Prescriptions n° 130 A — Industrie du vêtement sur mesure (hormis les uniformes)

(Du 16 mai 1941)

Se fondant sur l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; en modification des prescriptions n° 130 du 4 novembre 1939; d'entente avec la section du textile de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail; avec l'approbation du secrétariat général du département précité, le Service fédéral du contrôle des prix statue ce qui suit:

1. Les entreprises de l'industrie du vêtement sur mesure sont autorisées à calculer comme il suit leurs prix de vente des vêtements de tout genre fabriqués par elles (à l'exception des uniformes, cf. chiffre 4 ci-après) et cela à partir du 16 mai 1941.

Coût effectif de l'étoffe employée	Fr.
+ Coût effectif des doublures et autres fournitures	»
+ Salaires effectifs des taux du tarif suisse ne peuvent être pris en considération ici que s'ils sont effectivement payés à la main-d'œuvre)	»
Total	Fr.
+ Marge proportionnelle d'avant-guerre pour le travail de l'entreprise (bénéfice), les frais généraux, etc., réduite conformément à la disposition du chiffre 2 ci-après	Fr.
Prix maximum applicable dès le 16 mai 1941	Fr.

Exemple — Complète pour messieurs en tissus de laine peignée

a) Calcul d'avant-guerre:	
Etoffe, 3,2 m. à fr. 16.—	Fr. 51,20
+ Coût effectif des doublures et des autres fournitures	» 18.—
+ Salaire effectif (44 heures à fr. 1.40)	» 61,60
+ Coupe	» 15.—
Fr. 145,80	
+ 40% pour le travail de l'entreprise (bénéfice), frais généraux, etc.	» 58,30
Prix de vente d'avant-guerre	Fr. 204,10

b) Nouveau calcul maximum:	
Etoffe, 3,2 m. à fr. 26.—	Fr. 83,20
+ Coût effectif des doublures et des autres fournitures	» 37.—
+ Salaire effectif (44 heures à fr. 1.60)	» 70,40
+ Coupe	» 16,50
Total	Fr. 207,10
+ 36% (marge d'avant-guerre, de 40% moins 10% [de 40%] conformément à la disposition du chiffre 2 ci-dessus = 36%) pour le travail de l'entreprise (bénéfice), frais généraux, etc.	» 74,55
Prix maximum applicable dès le 16 mai 1941	Fr. 281,65

Si les prix de l'étoffe, des fournitures, de la façon et les salaires subissent une modification au regard de l'exemple ci-dessus, le prix de vente maximum augmente ou baisse en conséquence.

2. La marge proportionnelle (%) appliquée avant la guerre pour le travail de l'entreprise (bénéfice), les frais généraux, etc., doit être réduite, sans exception aucune d'au moins 10%, à partir du 16 mai 1941.

Seuls les prix effectivement payés pour les étoffes et les fournitures peuvent être pris en considération dans le calcul du prix de vente.

On recourra aux anciens stocks d'étoffe et de fournitures pour la formation de prix moyens équitables.

3. Lorsque, avant la guerre, les frais généraux ont été calculés en % des salaires et les marges en % du prix de revient, le mode de calcul doit être adapté aux dispositions du chiffre 1 ci-dessus.

4. La formation des prix des uniformes est régie par les prescriptions n° 412 A du Service fédéral du contrôle des prix, du 7 janvier 1941.

5. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêt du Conseil fédéral du 1^{er} septembre 1939 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché.

6. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 16 mai 1941.

116. 19. 5. 41.

Prescrizione No. 130 A — Sartorie per lavori su misura (eccettuato le uniformi)

(Del 16 maggio 1941)

In virtù dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, emaniamo a modifica della prescrizione N. 130 del 4 novembre 1939, d'intesa colla sezione dei tessuti dell'ufficio di guerra per l'industria e il lavoro e coll'approvazione del Segretariato generale di detto dipartimento, la seguente prescrizione:

1. Con effetto al 16 maggio 1941, le sartorie sono autorizzate a calcolare i loro prezzi di vendita degli abiti di ogni genere fatti su misura (eccezione: uniformi, vedasi cifra 4 qui sotto) al massimo, come segue:

Costo effettivo della stoffa impiegata	Fr.
+ Costo effettivo delle fodere e guarniture	»
+ Costo effettivo della mano d'opera (le aliquote di tariffa conformi alla tariffa del paese non potranno essere applicate che se queste saranno effettivamente versate agli operai).	»
Costo totale	Fr.
+ Supplemento percentuale d'anteguerra per spese generali, mercede (utile) della sartoria, ecc., ridotto in base alla cifra 2 qui appresso	Fr.
Prezzo massimo ammissibile a contare dal 16 maggio 1941	Fr.

Esempio di calcolo — Abito da uomo in tessuti di lana pettinata

a) Calcolo d'anteguerra:	
Stoffa, 3,2 m. a fr. 16.—	Fr. 51,20
+ Costo effettivo delle fodere ed altri generi	» 18.—
+ Costo effettivo della mano d'opera (44 ore a fr. 1.40)	» 61,60
+ Taglio	» 15.—
Costo totale	Fr. 145,80
+ 40% mercede (utile) della sartoria, spese generali, ecc.	» 58,30
Prezzo di vendita d'anteguerra	Fr. 204,10

b) Calcolo nuovo massimo:	
Stoffa, 3,2 m. a fr. 26.—	Fr. 83,20
+ Costo effettivo delle fodere ed altri generi	» 37.—
+ Costo effettivo della mano d'opera (41 ore a fr. 1.60)	» 70,40
+ Taglio	» 16,50
Costo totale	Fr. 207,10
+ 36% (supplemento d'anteguerra 40% meno 10% [di 40%] secondo cifra 2 qui appresso = 36%) quale mercede (utile) della sartoria, spese generali, ecc.	» 74,55
Prezzo massimo ammissibile a contare dal 16 maggio 1941	Fr. 281,65

Nel caso in cui le aliquote per le stoffe, le guarniture, la mano d'opera ed il taglio non corrispondano all'esempio di calcolo suddetto, il prezzo massimo ammissibile verrà ad essere corrispondentemente ridotto o maggiorato.

2. A partire dal 16 maggio 1941, il supplemento percentuale d'anteguerra quale mercede (utile) delle sartorie, per spese generali, ecc., dovrà essere ridotto senza alcuna distinzione di almeno 10%.

Per le stoffe e le guarniture possono essere calcolati al massimo i prezzi effettivamente pagati.

Per la formazione di prezzi medi si dovrà tenere conto in modo appropriato della scorta esistente di stoffe, fodere e guarniture.

3. Qualora prima della guerra, le spese generali fossero calcolate in percento sulla mano d'opera ed il supplemento utile in percento sul prezzo di costo, il calcolo dovrà essere fatto secondo lo schema indicato alla cifra 1 qui sopra.

4. Per quanto concerne le uniformi, fanno stato le norme contenute nella prescrizione N. 412 A dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi del 7 gennaio 1941.

5. Chiunque contravviene alla presente prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 1^o settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, nonché dalle disposizioni emanate in virtù di esso.

6. La presente prescrizione entra in vigore il 16 maggio 1941. 116. 19. 5. 41

Ordinanza No. 5 B dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernente la classificazione degli autocarri e dei trattori industriali nei gruppi di razionamento

(Del 13 maggio 1941)

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 2 B del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 26 febbraio 1941 su l'approvvigionamento del paese con carburanti e combustibili liquidi, come pure con oli minerali (razionamento di carburanti e combustibili liquidi per autoveicoli e motoscafi), ordina:

Art. 1. Gli autocarri (per carico utile di una tonnellata e più) e i trattori industriali saranno classificati nei tre gruppi di razionamento I, II e III.

I trattori detti misti (usati principalmente per i lavori agricoli e forestali e soltanto accessoriamente per trasporti su strada) appartengono alla categoria dei trattori agricoli e non cadono sotto le disposizioni della presente ordinanza.

Art. 2. Saranno classificati nel gruppo I gli autocarri e i trattori industriali, il cui uso è d'importanza particolare per l'economia di guerra e l'industria dei trasporti.

Art. 3. Saranno classificati nel gruppo II gli autocarri e i trattori industriali, che non soddisfano alle condizioni previste per la classificazione nel gruppo I, pur essendo il loro uso di grande importanza per l'economia di guerra.

Art. 4. Saranno classificati nel gruppo III gli autocarri e i trattori industriali che non sono classificati nei gruppi I e II.

Art. 5. La Sezione della produzione di energia e calore procederà alla classificazione degli autocarri e dei trattori industriali nei gruppi di razionamento, secondo le direttive da essa fissate e approvate dall'Ufficio di guerra per l'industria e il lavoro.

Art. 6. I proprietari di autocarri e trattori industriali possono ricorrere all'Ufficio di guerra per l'industria e il lavoro contro la decisione della sezione.

I detentori di autocarri e trattori industriali che riceveranno avanti il 15 maggio 1941 una nuova tessera di legittimazione per uno dei tre gruppi di razionamento, avranno diritto di ricorrere fino al 31 maggio 1941.

I detentori di autocarri e trattori industriali che riceveranno una nuova tessera di legittimazione solo dopo il 15 maggio 1941, potranno ricorrere entro 15 giorni a contare dalla data di consegna della tessera.

I ricorsi che pervengono all'ufficio dopo i termini indicati saranno respinti senza che si sia esaminata la fondatezza.

Art. 7. I ricorsi devono essere presentati in busta con l'indicazione « Ricorso », all'ufficio dei ricorsi dell'Ufficio di guerra per l'industria e il lavoro, Attinghausenstrasse 3, Berna.

I ricorsi dovranno indicare:

- il Cantone,
- il comune di domicilio,
- il nome e cognome o ragione sociale del detentore del veicolo,
- il genere dell'autoveicolo (autocarro o trattore industriale),
- il numero della targa di controllo e dare
- l'esposizione dei motivi.

Art. 8. La decisione dell'Ufficio di guerra per l'industria e il lavoro è inappellabile. L'ufficio può però anche ordinare il trasferimento del veicolo in un gruppo di razionamento inferiore.

Art. 9. Una decisione potrà essere riveduta soltanto nel caso di una modificazione essenziale delle condizioni di fatto, che giustifichi il cambiamento della classificazione.

In siffatto caso, il detentore del veicolo deve presentare relativa domanda alla Sezione della produzione di energia e calore.

Art. 10. La Sezione della produzione di energia e calore può, d'ufficio, in ogni tempo, trasferire un autocarro o un trattore industriale in un gruppo di razionamento superiore o inferiore, se verificasi che la precedente classificazione non è più conforme alle condizioni di fatto.

Art. 11. La presente ordinanza entra in vigore il 16 maggio 1941.

La Sezione della produzione di energia e calore è incaricata della sua esecuzione, fatta riserva della procedura di ricorso. Essa è autorizzata a far capo alla collaborazione dei Cantoni e delle associazioni regionali per gli autotrasporti.

Ordinanza N. 9 T dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernente l'inventario e il divieto di vendita e di acquisto degli articoli tessili

(Del 12 maggio 1941)

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 17 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 10 gennaio 1941 intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (controllo della produzione di articoli tessili), ordina:

Art. 1. Chiunque produce o lavora articoli tessili del genere indicato nell'art. 2 o sul modulo preparato dalla Sezione delle materie tessili per l'inventario del 4 giugno 1941, chiunque fa commercio o fornisce in qualsiasi maniera tali articoli, è tenuto ad effettuare l'inventario delle sue scorte al 4 giugno 1941.

Quest'obbligo incombe in modo speciale:

- a) ai filatori, torcitori, tessitori, tessitori di maglierie, ricamatori, lavoratori a maglia, cordai, fabbricanti di fettucce, fabbricanti di filo cucirino, produttori di filati e ritorti destinati al commercio al minuto;
- b) ai fabbricanti di abiti fatti, sarti e sarte, sarte in biancheria, sellai, tappezzeri, decoratori, modiste, fabbricanti d'ombrelli, fabbricanti di bende e d'ovatta;
- c) ai commercianti all'ingrosso ed al minuto, comprese le cooperative agricole, i bazar, i mercatini ed i mercanti ambulanti;
- d) alle amministrazioni pubbliche (escluse le amministrazioni militari) agli stabilimenti pubblici e privati, fondazioni, comunità religiose, società, associazioni, istituzioni di beneficenza, come per esempio società femminili, missioni, ecc.

Quest'obbligo non incombe all'esercito.

Art. 2. L'inventario dev'essere esteso a tutti i tessili indicati nel modulo d'inventario, e in modo particolare agli articoli seguenti:

- a) lana, cotone, lino e canapa, sotto forma di materie gregge, prodotti semifabbricati e prodotti fabbricati;
- b) fibra di fiocco e cascami di fiocco (seta artificiale), soltanto sotto forma di materie gregge, di filati e ritorti, esclusi i prodotti preparati per il commercio al minuto;
- c) seta e fiocco, soltanto sotto forma di filati e ritorti destinati all'industria.

Art. 3. Il Servizio federale di controllo delle materie tessili rimette ai Cantoni una lista delle persone, aziende, amministrazioni, ecc., indicate

all'art. 1, in quanto detto servizio abbia potuto allestire tali liste in occasione dei suoi controlli.

I Cantoni distribuiscono alle persone ed aziende tenute a fare l'inventario un modulo speciale, in tre esemplari di colori differenti.

Le persone e le aziende suddette che entro il 27 maggio 1941 non avessero ricevuto il modulo, dovranno reclamarlo, entro il 29 maggio 1941 al più tardi, alla Centrale dell'economia di guerra del rispettivo Cantone, indicando il loro nome o quello della loro ditta, l'indirizzo esatto, come pure il ramo o il genere d'attività.

Art. 4. Ciascuno dei tre formulari sarà riempito in modo esatto e conforme alla verità, secondo le indicazioni contenute nel modulo stesso e le spiegazioni che lo accompagnano; ogni formulario sarà debitamente firmato.

L'esemplare bianco e quello giallo saranno spediti, conformemente alle istruzioni dei Cantoni, ai servizi designati da questi ultimi, entro il 13 giugno 1941 al più tardi.

I Cantoni possono ordinare che i moduli siano raccolti presso gli interessati, invece di essere spediti da questi ultimi; i due sistemi possono anche essere combinati. Si provvederà affinché il ritiro e la spedizione siano fatti in modo adeguato.

Il terzo esemplare del modulo, identico nel testo, ma di color verde, sarà conservato con cura dall'interessato, per essere presentato, a domanda, agli organi di controllo.

Le persone e le aziende tenute a fare l'inventario che entro il 13 giugno 1941 non avranno riempito il modulo, lo avranno completato in modo inesatto o l'avranno spedito o rimesso senza firmarlo debitamente, saranno perseguitate penalmente in virtù dell'art. 8.

Le Centrali cantonali dell'economia di guerra sono inoltre autorizzate ad ordinare la chiusura temporanea dei locali di vendita, laboratori, fabbriche ed altre aziende, conformemente al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940.

Art. 5. La Sezione delle materie tessili è autorizzata a controllare le indicazioni fornite. Gli organi incaricati del controllo hanno il diritto di esaminare tutti i documenti necessari e di visitare i magazzini, uffici, depositi ed altri locali dell'azienda.

Gli organi incaricati del controllo comunicheranno le loro constatazioni ed accertamenti soltanto alle autorità competenti; essi dovranno serbare il segreto di fronte ad altre persone.

Art. 6. Dal 28 maggio 1941 alle ore 0 al 4 giugno 1941 alle ore 24 è vietato vendere od acquistare, fra i diversi stadi della produzione e del commercio (come fabbricanti, grossisti e negozianti) i prodotti tessili elencati nel modulo d'inventario della sezione. Questo divieto concerne anche gli scambi di merci fra le sedi principali e le succursali.

Gli articoli già spediti devono essere presi in consegna e inventariati dal destinatario.

Art. 7. Dal 2 giugno 1941 alle ore 0 al 4 giugno 1941 alle ore 24 è vietata qualsiasi vendita ai consumatori o qualsiasi acquisto da parte di quest'ultimi degli articoli tessili elencati nel modulo d'inventario. Questo divieto concerne pure la fornitura di merci già acquistate, ordinate o riservate, come pure gli scambi.

Art. 8. Chi contravviene alle disposizioni della presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni della Sezione delle materie tessili, in modo speciale:

chi vende o acquista prodotti tessili contrariamente alle prescrizioni degli articoli 6 e 7,

chi riempie il modulo in modo inesatto o incompleto o non lo rimanda entro il termine fissato,

chi ostacola un controllo o vi si oppone,

chi viola, come organo incaricato del controllo, un segreto a cui è tenuto,

è punito conformemente agli articoli 3, 5 e 6 del decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1940 inteso ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati.

I contravventori potranno essere esclusi, conformemente all'art. 4 del precitato decreto, da qualsiasi ulteriore fornitura; se sono titolari di un'autorizzazione, questa potrà essere loro ritirata. Resta inoltre riservata la chiusura precauzionale dell'azienda in conformità del decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende.

Art. 9. La presente ordinanza entra in vigore il 16 maggio 1941.

La Sezione delle materie tessili è incaricata di assicurarne l'esecuzione e di emanare le prescrizioni necessarie a tal uopo; essa è autorizzata ad assicurarsi la collaborazione dei Cantoni, dei sindacati dell'economia di guerra e delle organizzazioni economiche competenti.

116. 19. 5. 41.

Britisch-Indien — Einfuhrbeschränkungen

(Vergl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nrn. 118 und 133 vom 23. Mai und 10. Juni 1940)

Laut einer telegraphischen Mitteilung des Schweizerischen Generalkonsulates in Bombay ist die Einfuhr einer Reihe weiterer Waren entweder beschränkt oder sogar verboten worden. Unter das Einfuhrverbot fallen u. a. folgende Waren: Käse; kondensierte oder haltbar gemachte Milch; Konservenvorrichtungen und Stiche aller Art. Von neu der Einfuhrbeschränkung unterstellten Waren, soweit diese die schweizerische Exportindustrie interessieren, werden vor allem Schreibmaschinen und Ersatzstücke zu solchen betroffen. Waren, die bereits vor dem 10. Mai 1941 abgesandt wurden, sind von den erlassenen Einfuhrmassnahmen ausgenommen.

116. 19. 5. 41.

Vom schweizerischen Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz				Privatsätze im Ausland				
Bankdiskonto	Privatsatz	Täglicher Geld		Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York
18. IV.	1 1/2 %	1 1/2 %	1 1/2 %	17. IV.	1941	—	1 1/2 %	2 1/2 %
25. IV.	1 1/2 %	1 1/2 %	1 1/2 %	24. IV.	1941	—	1 1/2 %	2 1/2 %
2. V.	1 1/2 %	1 1/2 %	1 1/2 %	1. V.	1941	—	1 1/2 %	2 1/2 %
9. V.	1 1/2 %	1 1/2 %	1 1/2 %	8. V.	1941	—	1 1/2 %	2 1/2 %
16. V.	1 1/2 %	1 1/2 %	1 1/2 %	15. V.	1941	—	1 1/2 %	2 1/2 %

Lombard-Zinssatz: Basel, Genf, Zürich 3 1/2 % — 4 1/2 % — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweiz. Nationalbank 2 1/2 %.

116. 19. 5. 41.

Grands Magasins Jelmoli S.A.

Zürich

Emission von 4000 neuen Aktien à Fr. 500 nom.

Die Generalversammlung der Grands Magasins Jelmoli S.A., Zürich, vom 3. April 1941 fasste den Beschluss, das Aktienkapital von Fr. 3,000,000 um Fr. 2,000,000 zu erhöhen auf

Fr. 5,000,000

durch Ausgabe von 4000 Inhaberaktien von je Fr. 500 Nennwert.

Die neuen Aktien, die ab 1. Januar 1941 dividendenberechtigt sind, wurden von einem Konsortium fest übernommen. Sie werden den bisherigen Aktionären zu pari, d. h. Fr. 500, plus 1,8 % eidgenössische Stempelabgabe = Fr. 9, somit zu

Fr. 509 pro Aktie

zum Bezuge angeboten. Drei alte Aktien berechtigen zum Bezuge von zwei neuen. Als Ausweis für das Bezugsrecht gilt Coupon Nr. 3 der alten Aktien.

Damit sich nur einheitliche Titel in Zirkulation befinden, wird gleichzeitig mit der Kapitalerhöhung ein

Umtausch

der bisherigen Aktien in neue Titel mit Coupons Nr. 1 u. ff. durchgeführt.

Die Aktionäre, welche sich an der Kapitalerhöhung zu beteiligen wünschen, sind gebeten, zu diesem Behufe und zwecks Umtausch ihre Aktien mit Coupons Nr. 3 u. ff. vom 20. bis 31. Mai 1941 bei

der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich,
der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich,
der Aktiengesellschaft Len & Co., Zürich,
der Hauptkasse der Grands Magasins Jelmoli S.A., Zürich,

zu hinterlegen. Die Liberierung der neuen Aktien hat bis 5. Juni 1941 zu erfolgen.

Die oben aufgeführten Banken werden nach Möglichkeit den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten oder Spitzenbezugsrechten vermitteln.

Aktien, auf welchen das Bezugsrecht nicht durch den Inhaber selbst ausgeübt wird, sind obgenannten Stellen gegen Einreichung der Titel mit Coupons Nr. 4 u. ff. zum Umtausch einzureichen. P 1245

Zürich, den 15. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

TURICUM

Liegenschaften AG. in Liquidation, Zürich

Die Versammlung der Genussscheinhaber vom 3. April 1941 hat dem Antrag des Verwaltungsrates auf Rückkauf der Genussscheine der Gesellschaft mit je

Fr. 166.65, abzüglich 6 % Coupons- und 5 % Wehrsteuer, also
Fr. 148.30 netto pro Genussschein

ihre Zustimmung erteilt.

Die Genussscheine, mit Coupons Nr. 2 u. ff. versehen, können ab 20. Mai 1941 bei nachgenannten Stellen zur Einlösung vorgewiesen werden:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich,
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,
Aktiengesellschaft Len & Co., Zürich,
Hauptkasse der Grands Magasins Jelmoli S.A., Zürich.

Zürich, den 15. Mai 1941.

P 1244

TURICUM Liegenschaften AG.
in Liquidation, Zürich.

Grands Magasins Jelmoli S.A.

Zürich

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 7. Juni 1941, vormittags 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Gesellschaft, Seidengasse 1 (IV. Stock), in Zürich 1

TRAKTANDEN:

1. Konstatierung der Vollenzahlung auf die neuen Aktien von Fr. 2,000,000.
2. Verschiedenes.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 5. Juni 1941 im Bureau der Gesellschaft, Seidengasse 1 (IV. Stock), Zürich 1, sowie bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, der Schweizerischen Kreditanstalt und der AG. Len & Co. in Zürich bezogen werden. P 1246

Zürich, den 14. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

KOBAG Aktiengesellschaft, Kreditkasse mit Wartezeit, Basel

Einladung zur 2. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre am 8. Juni 1941, vormittags 11 Uhr im Restaurant Kunsthans in Luzern, Bahnhofplatz

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 23. Juni 1940 und der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. Juli 1940 der Kobag AG.
2. Jahresbericht, Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsprüfungskommission.
3. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1940.
4. Decharge-Erteilung an die Organe der Verwaltung.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Varia.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung liegen mit dem Revisionsbericht sowie dem Geschäftsbericht und den Anträgen über die Verwendung des Reingewinnes ab heute am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf. Den Herren Aktionären werden die Stimmrechtsausweise per Post zugestellt; diese allein ermächtigen zur Teilnahme an der Generalversammlung. Sie sind also mitzubringen und beim Eingang vorzuweisen und abzugeben. P 1266

Basel, den 10. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

Prolar Aktiengesellschaft, Schaffhausen

Die Herren Aktionäre werden hiemit auf Freitag, den 6. Juni 1941, vormittags 11 Uhr, in das Gesellschaftsdomizil Bogenstrasse 6, Schaffhausen, zur

ordentlichen Generalversammlung eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 6. Dezember 1940.
2. Jahresbericht vom 1. April 1940/31. März 1941.
3. Jahresrechnung (Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. März 1941 und Bericht der Kontrollstelle).
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Das Protokoll der Generalversammlung vom 6. Dezember 1940, der Jahresbericht, die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle und dem Antrag über die Beschlussfassung bezüglich des Jahresergebnisses liegen vom 26. Mai 1941 an am Gesellschaftssitz in Schaffhausen und im Domizil der Filiale in Genf zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Stimmkarten werden am Tage der Generalversammlung im Versammlungsort gegen Ausweis über den Aktienbesitz ausgeben. P 1265

Schaffhausen, den 16. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

Metallgiesserei und Armaturenfabrik

Lyss

Die Aktionäre werden zu einer

ausserordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 28. Mai 1941, nachmittags 18.30 Uhr, in Bern, Hotel Bubenberg (1. Stock), höflich eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Beschlussfassung über Abänderung der Statuten.
2. Beschlussfassung über Erhöhung des Aktienkapitals.
3. Unvorhergesehenes.

Jeder Aktionär, der an der Generalversammlung teilnehmen will, ist gebeten, sich spätestens 3 Tage vor Abhaltung der Generalversammlung über seinen Aktienbesitz auszuweisen. P 1254

Bern, den 19. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

CONDOR

Manufacture Suisse de Cycles et Motocycles à Courfaivre

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 31 mai, à 14 heures, dans les bureaux de la société à Courfaivre, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du Conseil d'administration et du commissaire-vérificateur sur l'exercice 1940.
2. Approbation du rapport du Conseil, du bilan et du compte de profits et pertes; décharge au Conseil; répartition du bénéfice et fixation de dividende.
3. Nomination d'un administrateur.
4. Désignation de l'organe de contrôle pour l'exercice 1941.

P 1263

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du commissaire-vérificateur sont à la disposition des actionnaires au siège social dès le 20 mai 1941.

Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires présenteront soit les titres, soit un certificat de dépôt de leurs actions établi à leur nom et délivré par un établissement bancaire de toute nationalité. Les actionnaires porteurs d'un certificat de dépôt n'étant pas à leur nom présenteront une procuration signée par le titulaire de ce certificat.

Courfaivre, le 13 mai 1941.

Le Conseil d'administration.



So kann es
nicht mehr
weiter gehen!

Das Herz muß viel mehr schaffen,
wenn die Adern verkalkt sind und
spröde, wenn verschlackte Organe
den Blutdurchlauf hemmen. Kein
Wunder, daß seine Kräfte vorzeitig
erlahmen. Wie Sennruti Ihnen hilft,
die alte Lebensenergie zurückzu-
gewinnen, zeigt Ihnen Schrift No. B M 5.
Schreiben Sie an die

Tel. 54.146 **Sennruti** 900m. A.M.
KURANSTALT **DEGERSHEIM ST.G.**

Das von der Schweizerischen Kreditanstalt Luzern
ausgestellte Depositenheft Nr. 22192 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit
aufgefordert, dasselbe innert 6 Monaten, von heute an
gerechnet, der Schweizerischen Kreditanstalt Luzern vor-
zuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos
erklärt und an dessen Stelle ein neues Heft ausgestellt würde.

Luzern, den 15. Mai 1941.

P 1260

Schweizerische Kreditanstalt.

Hausmann AG. Schweizerisches Medizinal- und Sanitätsgeschäft St. Gallen

Einladung zur 42. ordentlichen Generalversammlung

Donnerstag, den 5. Juni 1941, 16 Uhr
im Hotel Hecht in St. Gallen

TRAKTANDEN:

1. Rechnung und Geschäftsbericht pro 1940.
2. Bericht und Anträge der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Anträge der Verwaltung und der Kontrollstelle.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahlen in Verwaltungsrat und Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Jahresbericht und der
Revisorenbericht können von den Herren Aktionären vom 25. Mai bis 3. Juni
1941 im Sitzungszimmer der Gesellschaft in St. Gallen, Marktgasse 11, ein-
gesehen werden. An der gleichen Stelle können gegen Ausweis über den
Aktienbesitz bis zum 3. Juni 1941 die Stimmkarten für die Generalversamm-
lung bezogen werden. P 1258

St. Gallen, den 15. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

PARSO S.A.

Société de Participations Financière et Immobilière, Neuchâtel

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 4 juin 1941, à 10 heures, Le Verger, à Cortaillod (Neuchâtel).

ORDRE DU JOUR: 1. Rapport du Conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-
vérificateur. 3. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports. 4. Elections
statutaires. 5. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du contrôleur des comptes
sont à la disposition des actionnaires au siège social, 1, Rue du Pommier, à Neuchâtel,
où les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 3 juin, à midi. P 1257

Neuchâtel, le 16 mai 1941.

Le Conseil d'administration.

Fabrique de Pâtes de Bois de la Doux, St-Sulpice

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 4 juin 1941, à 11.45 h., chez Messieurs DuPasquier, Mont-
mollin & Cie, à Neuchâtel.

Ordre du jour: 1. Rapport du Conseil. 2. Rapport de Messieurs les
vérificateurs des comptes. 3. Vote sur les conclusions de ces rap-
ports. 4. Nominations statutaires. 5. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des vérificateurs
des comptes seront à la disposition des actionnaires dès le 24 mai 1941,
chez Messieurs DuPasquier, Montmollin & Cie, qui délivreront les cartes
d'admission contre présentation des actions ou pièces justificatives. P 1259

St-Sulpice, le 15 mai 1941.

Le Conseil d'administration.

Korrespondenzen an Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern, adressieren. Adresser correspondances à la Feuille officielle suisse du commerce, Berno — Druck Fritz Pochou-Jent AG., Bern

Textilgeschäft zu verkaufen!

In grösserer Stadt des Kantons Bern ist
bedeutendes, seit Jahrzehnten mit grossem
Erfolg betriebenes Manufaktur- und
Wäsche-Detailgeschäft zu verkaufen.
Moderues, kurantes Warenlager im Werte
von 80 bis 100 Mille sowie günstiger
Mietvertrag sind vorhanden. Für tüchtigen
Geschäftsmann mit Kapital bietet sich
hier eine hervorragende Existenz. Offerten
unter Chiffre S 7473 Y an Puhleitas Bern.

P 1264

Oeffentliches Inventar

Erblasser:

Boesch, Josef Anton,

gewesener Bankier, verstorben am 11. Mai 1941 in Luzern.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner bis 22. Juni
1941, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss
ZGB. Art. 590.

Eingaben haben zu erfolgen sowohl für den Erblasser
persönlich als auch als unbeschränkt haftender Teilhaber
der Firma Boesch & Co., Bankgeschäft, Pilatusstrasse 17,
Luzern. P 1261

Teilungsamt der Stadt Luzern.

Inserieren Sie im Schweiz. Handelsamtsblatt



PATENTE
KIRCHHOFER,
RYFFEL & CO.
ZÜRICH, 51 LÖWENSTRASSE

Lichtecht und dauerhaft

sind besonders die canad. **CARBONPAPIERE**

PEERLESS

Seit 1903 glänzend bewährt

OFFRES D'EXPLOITATION DE BREVETS D'INVENTION
IMER, DÉRIAZ & C^{IE}
CONSEILS EN PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE
— MAISON FONDÉE EN 1877 — GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent
entrer en relation avec des industriels suisses, en vue de
l'exploitation de ces brevets.

N° 203137 du 21 juin 1938, pour: Procédé de préparation
de l'acide para-isopropyl-alpha-méthyl-hydro-
cinuamique.

N° 203690 du 21 juin 1938, pour: Procédé de préparation
de l'aldéhyde para-isopropyl-alpha-méthyl-hydro-
cinuamique.

N° 198028 du 30 juin 1937, pour: Mécanisme épicycloïde
à vitesse variable.

N° 143421 du 28 mars 1929, pour: Machine pour la pré-
paration de bandes perforées ou modèles d'en-
registrement pour machine à couler les carac-
tères et à composer.

N° 156467 du 13 mai 1930, pour: Mécanisme de mesure
des lignes et d'indication de justification pour
machine typographique à composer.

N° 198169 du 17 juin 1937, pour: Machine typographique
à fonder des types individuels et à composer

N° 198226 du 13 juin 1936, pour: Moteur à combustion
interne.

Nr. 184376 vom 6. Mai 1935, für: Laufrad schuellauflender
Kreiselmaschinen.

Nr. 147552 vom 21. Mai 1930, für: Umlaufender hydrau-
lischer Servomotor.

N° 175632 du 4 octobre 1933, pour: Procédé de fabrica-
tion d'un produit élastique à partir de mèches
textiles, et produit élastique obtenu par ce
procédé. N° 180054 du 4 juillet 1934, pour:
Procédé de fabrication d'un tissu imperméable.
N° 176932 du 14 avril 1934, pour: Procédé
de fabrication d'un vernis-peinture à l'eau,
brillant et insoluble après séchage et vernis-
peinture obtenu par ce procédé. N° 192469 du
19 juin 1935, pour: Enveloppe de baudage
pneumatique et procédé pour la fabriquer.

N° 198106 du 12 mars 1937, pour: Produit élastique et
procédé de fabrication de celui-ci et machine
pour la mise en œuvre de ce procédé. N° 197550
du 3 mai 1937, pour: Produit pour l'hydro-
fugation des tissus. (P34-4)

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. IMER,
DÉRIAZ & C^{IE}, ingénieurs-conseils, 14, Rue du Mont-
Blanc, à Genève.



**THURNERSEE-
TOMBOLA**
1941

Jedes Los Gewinnt

Für 2 Franken Ferien, Weekends, Bergtouren und
AUSFLÜGE

im THURNERSEEGBIET

Letztjährige Gutscheine noch gültig.

Losbestellungen an Thunersee-Tombola, Eschstr. 21,
Bern, Tel. 25011. Lospreis Fr. 2.— plus Nachnahme.
Auf 10 Lose ein Gratislos. P 759

3 1/2 % -Anleihe des Königreichs Dänemark von 1938 von Fr. 25,000,000 nom. Schweizerwährung

Den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe wird hiermit zur
Kenntnis gebracht, dass die für die fünfte Tilgungsquote vom 15. Juli 1941
bestimmte Anzahl Obligationen von insgesamt Fr. 339,000 nom. gemäss den
Anleihebedingungen im Markte zurückgekauft worden ist, so dass die für
den Monat Mai a. c. vorgesehene Auslosung nicht stattfindet. P 1256

Basel und Zürich, den 16. Mai 1941.

Aus Auftrag:

Schweizerischer Bankverein.

Schweizerische Kreditanstalt.

Emprunt 5 % Entreprise de correction et d'endiguement de la Broye 1926, de fr. 400,000

Le solde des titres de l'emprunt mentionné ci-dessus, soit les 18 obli-
gations de fr. 500.— nominal chacune dont les numéros suivent, sera
remboursé le 1^{er} septembre 1941.

Obligations nos 76, 195, 236, 268, 553, 647, 668, 669, 679, 684, 701, 702,
721, 733, 771, 776, 788, 789.

L'intérêt de ces titres cessera de courir dès cette date. Le rembourse-
ment aura lieu, au pair, à la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne et
dans ses agences, contre remise des obligations avec tous les coupons non
échus attachés. P 1253

Lausanne, le 15 mai 1941.

Banque Cantonale Vaudoise.